



# FUNDACIÓ SITGES

## ANUNCI

### LICITACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT DEL CONTRACTE DE SERVEI DE SUBTITULAT DE PEL·LICULES, LLARGMETRATGES I CURTMETRATGES PER AL SITGES 2021 - FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA

#### 1.- ENTITAT ADJUDICADORA

- a).- Organisme: FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA (en endavant, la Fundació)
- b).- Núm. expedient: 02/2021.
- c).- CPV: 79530000-8 Serveis de traducció.  
48740000-7 Paquets de software de traducció de llengües estrangeres .
- d).-CNAE: 5914 activitats d'exhibició cinematogràfica .

#### 2.- OBJECTE DEL CONTRACTE

a).-Descripció de l'objecte: L'objecte del contracte és la contractació del servei de subtítol de les pel·lícules, llargmetratges i curtsmetratges, que la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya (en endavant, la Fundació) projecta durant la celebració del Sitges 2021 - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya o en el seu marc. Aquest servei inclou la traducció, adaptació, seqüenciació i sincronització de les pel·lícules, el subtítol electrònic en sala i online, i lliurament de les llistes dels subtítols creats al Festival.

b).- Durada: La durada del contracte serà d'un any, a comptar des del dia següent a la formalització del contracte.

c).- Possibilitat de pròrroga: No.

d).-Lots: No.

#### 3.-TRAMITACIÓ, PROCEDIMENT I FORMA D'ADJUDICACIÓ

a).-Tramitació: Ordinària.

b).-Procediment: Obert simplificat (art. 159 LCSP).

c).-Forma d'adjudicació: Oferta amb millor relació qualitat-preu.

4.- VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE: 92.700 (IVA exclòs).



## FUNDACIÓ SITGES

**5.- PRESSUPOST BASE DE LA LICITACIÓ:** 112.167 EUROS (IVA inclòs).

### **6.- GARANTIES**

- Provisional: No.
- Definitiva: No.

### **7.- INFORMACIÓ**

- a) Entitat: Departament Administratiu de la FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA.
- b) Domicili: Sant Honorat, 32.
- c) Localitat i codi postal: 08870-Sitges.
- d) Codi NUTS: ES51
- e) Telèfon: 938949990
- f) El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació [sitgesfilmfestival.com](http://sitgesfilmfestival.com).
- g) Horari: de dilluns a divendres de 10:00 a 13:00 hores.
- h) Data límit d'obtenció de documents i informació: fins a 5 dies laborables abans de la data límit de presentació de les propostes.
- i) No s'accepten factures electròniques.

### **8.- REQUISITS ESPECÍFICS DEL CONTRACTISTA**

**a).- Solvència econòmica i financera:**

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

**b).- Solvència tècnica i professional:**

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

**c).- Adscripció de mitjans materials i personals: Sí.**

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars

**d).-Altres requisits específics:**

- Capacitat d'obrar.
- No incurs en prohibició per a contractar.
- No estar sotmès a incompatibilitats.
- Compliment amb les obligacions amb la Seguretat Social.
- Compliment amb les obligacions tributàries.
- Per a les empreses estrangeres, declaració de submissió a la legislació espanyola.

**e).-Criteris de valoració de les ofertes:** La ponderació dels criteris d'adjudicació



## FUNDACIÓ SITGES

quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules automàtiques representa 75 dels punts totals, essent els subjectius tan sols un 25% de la puntuació.

Els criteris es troben en l'**Annex 3** del Plec de Clàusules Administratives Particulars. S'admeten millores.

**f).-** Condicions especials d'execució del contracte: Veure apartat T del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

### **9.- PRESENTACIÓ D'OFERTES**

**a).-** Data límit de presentació: 15 dies naturals a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci en el Perfil de Contractant del web de la Fundació. **Dia 3 de maig de 2021 a les 13:30 hores.**

**b).-** Documentació que cal presentar: l'exigida en Plec de Clàusules Administratives Particulars (veure clàusula 9) i el Plec de Prescripcions Tècniques.

**c).-** Lloc de presentació : Per correu postal o de manera presencial a les oficines de la FUNDACIO, ubicades en el carrer Sant Honorat, 32. 08870 - Sitges.

Els interessats que presentin les seves propostes per correu hauran de justificar que la data i l'hora d'imposició de la tramesa a l'Oficina de Correus o operador postal són, com a màxim, les assenyalades a l'anunci de licitació i comunicar la remissió de l'oferta a la Fundació mitjançant correu electrònic ([licitacions@sitgesfilmfestival.com](mailto:licitacions@sitgesfilmfestival.com)) dins del mateix dia. Sense la concurrència d'ambdós requisits, l'oferta no serà admesa si és rebuda per la Fundació amb posterioritat al termini assenyalat a l'anunci de licitació. L'anunci a la Fundació per correu electrònic només serà vàlid si existeix constància de la transmissió i recepció de les seves dades i del contingut íntegre de les comunicacions i si identifica fefaentment al remitent i al destinatari. En cas que després de DEU (10) dies naturals des de la finalització del termini de presentació no hagués arribat a la Fundació la sol·licitud anunciada i enviada per correu, aquesta no serà admesa en cap cas.

Així mateix, sens perjudici de la incorporació de les preceptives proposicions en format paper en els sobres 1 i 2 corresponents, que seran les que tindran validesa legal i seran objecte de valoració, s'aportarà còpia dels sobres 1 i 2 en format digital (WORD, PDF o compatibles), que en cap cas substituiran el contingut d'aquests sobres, amb declaració responsable que aquest format és un contingut fidel de les dades contingudes en els sobres esmentats (**Annex núm. 1**). Cada còpia en suport digital contindrà exclusivament les dades referides al sobre en concret i s'introduirà en el sobre corresponent (la còpia digital del sobre 1 s'haurà d'introduir en el sobre 1, i la còpia digital del sobre 2 s'haurà d'introduir en el sobre 2).

El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació: [sitgesfilmfestival.com](http://sitgesfilmfestival.com).

Si l'últim dia és festiu, s'entendrà prorrogat el termini fins el primer dia hàbil següent.

d).- Termini en el qual el licitador resta obligat a mantenir la seva oferta: 4 mesos.

e).- L'empresa licitadora lliurarà l'oferta redactada en català.

## 10.- OBERTURA D'OFERTES

La Mesa de Contractació es reunirà telemàticament en les següents dates i horaris:

- Obertura Sobre 1 (documentació administrativa i proposta avaluable mitjançant criteris subjectius): **10 de maig de 2021 a les 12:00 hores**. (Acte intern).
- Obertura Sobre 2 (documentació avaluable automàticament): **17 de maig de 2021 a les 12:00 hores** (Acte públic).

Atenent a les circumstàncies sanitàries, l'obertura es realitzarà preferiblement per mitjans telemàtics. A tal efecte, la Fundació facilitarà als licitadors un enllaç a través del qual poden assistir i seguir l'acte d'obertura.

En cas de canvis en l'obertura de les ofertes s'anunciarà en el Perfil de Contractant del web i es comunicarà per correu electrònic a les empreses licitadores.

## 11.- ALTRES INFORMACIONS

Bústia per a consultes tècniques: [licitacions@sitgesfilmfestival.com](mailto:licitacions@sitgesfilmfestival.com).

COVID-19: L'adjudicatari es compromet al respecte de les mesures sanitàries i el compliment del protocol que s'adopti per raó de la crisi sanitària i les mesures vigents en el moment de celebrar el Festival. A tal efecte, la Fundació remetrà el protocol aplicable en cada moment



Mònica Garcia Massagué  
Directora General  
Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya

Sitges, 16 d'abril de 2021